21 March 2002
Russian
Original: English

Совещание государств-участников
Двенадцатое совещание
Нью-Йорк, 16–26 апреля 2002 года

Проект предлагаемого бюджета Международного трибунала по морскому праву на 2003 год

Подготовлено Трибуналом

Содержание

		Пункты	*Стр.*
I.	Введение	1–9	3
II.	Программа работы и бюджет Трибунала (январь — декабрь 2003 года)	10–77	4
	Часть первая. Работа, которую предстоит проделать Трибуналу в 2003 году	10–13	4
	Часть вторая. Регулярные расходы	14–65	5
	A. Члены Трибунала	14–27	5
	1. Вознаграждение и надбавки	14–22	5
	2. Поездки судей для участия в заседаниях	23	6
	3. Пенсионный план судей	24–26	6
	4. Общие бюджетные ассигнования, связанные с членами Трибунала	27	6
	B. Персонал Секретариата	28–43	7
	1. Штатные должности	28–34	7
	2. Испрашиваемая дополнительная должность	35–39	8
	3. Общие расходы по персоналу	40	9
	4. Временный персонал общего назначения	41–42	9
	5. Сверхурочные	43	9
	C. Надбавка на представительские расходы	44	9
	D. Служебные поездки	45	9

02-29754 (R) 030402 040402
0229754

E.	Связь	46–48	10
F.	Принадлежности и материалы	49	10
G.	Типографские и переплетные работы по контрактам	50	10
H.	Временный персонал для обслуживания заседаний	51–52	10
I.	Эксплуатация помещений и содержание территории, включая обслуживание оборудования и услуги по контрактам	53–56	11
J.	Аренда и эксплуатация оборудования	57	12
K.	Представительские расходы	58	12
L.	Специальные услуги (внешняя ревизия)	59	12
M.	Приобретение книг и изданий для библиотеки	60–63	12
N.	Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)	64	13
O.	Профессиональная подготовка	65	13
	Часть третья. Единовременные расходы	66–70	14
A.	Закупка оборудования	66–69	14
B.	Закупка специального оборудования	70	14
	Часть четвертая. Резервный фонд	71–73	14
	Часть пятая. Фонд оборотных средств	74–77	15

Приложения

I.	Административные расходы Трибунала, 1999–2003 годы	16
II.	Сотрудники категории специалистов Секретариата в 2003 году	18
III.	Сотрудники категории общего обслуживания Секретариата в 2003 году	19
IV.	Сопоставление кадровых потребностей	20
V.	Вознаграждение судей — судебная деятельность, не связанная с разбором дел	21
VI.	Вознаграждение судей — Резервный фонд	22
VII.	Пенсионный план судей	23
VIII.	Эксплуатация помещений и содержание территории в 2003 году	24

I. Введение

1. Тринадцатая сессия Трибунала состоялась 4–15 марта 2002 года. В ходе этой сессии Трибунал утвердил предлагаемый бюджет на 2003 год.

2. В соответствии со сложившейся к настоящему времени практикой бюджетные потребности Трибунала на 2003 год определяются следующими факторами: a) ожидаемым объемом судебной работы; b) объемом административной работы Трибунала; а также c) расходами на эксплуатацию его помещений и содержание территории.

3. При рассмотрении программы работы и испрашиваемых бюджетных ресурсов необходимо учитывать то обстоятельство, что Трибунал сам отвечает за вопросы своего административного и финансового управления.

4. В 2001 году Трибуналу было представлено три дела. 20 апреля 2001 года Трибунал вынес решение по делу № 8 — *дело «Гранд принс» (Белиз против Франции), касающееся заявления о незамедлительном освобождении судна*. Дело № 9 — *дело «Чайсири рифер 2» (Панама против Йемена), касающееся заявления о незамедлительном освобождении судна* и представленное 3 июля 2001 года, — было исключено из списка дел постановлением от 13 июля 2001 года после достижения сторонами договоренности. Заявление по этому делу было отозвано незадолго до установленной даты начала слушаний. 3 декабря 2001 года Трибунал вынес постановление по делу № 10 — *дело о заводе по производству смешанного оксидного топлива (Ирландия против Соединенного Королевства), касающееся временных мер*.

5. На девятом Совещании государств-участников было принято решение о создании в рамках бюджета Резервного фонда для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел. В соответствии с прошлой практикой в нынешний предлагаемый бюджет заложены сметные расходы в связи с проведением заседаний в течение шести недель, включая слушания, обсуждения и вынесение постановлений и решений (см. пункт 75).

6. Бюджетные механизмы, изначально установленные для Трибунала, были основаны на принятом Совещанием государств-участников решении о необходимости эволюционного подхода, предполагающего упор на повышение эффективности. С учетом потребностей, обусловленных объемом рабочей нагрузки в предыдущие годы, число сотрудников увеличилось с 21 в 1996 году до 36 в 2002 году. Сейчас Трибунал действует на протяжении более пяти лет. Кроме того, появилась необходимость во внедрении системы для классификации документов и управления архивами Трибунала. По этим причинам на 2003 год испрашивается одна дополнительная должность (см. пункты 39–43).

7. 27 ноября 2000 года Трибунал переехал в свои постоянные помещения в Нинштедтене (пригород Гамбурга). Согласно Соглашению о помещениях между Трибуналом и страной пребывания Трибунал отвечает за покрытие всех расходов на эксплуатацию зданий и содержание территории, а также оперативных расходов. С учетом накопленного Трибуналом опыта эксплуатации новых помещений в течение полного года необходимо существенно увеличить ассигнования для покрытия расходов на эксплуатацию помещений и содержание территории. Несмотря на это увеличение, при подготовке предлагаемого бюджета Трибуналу удалось соблюсти принцип нулевого роста общего объема бюджета.

Это было обеспечено за счет переоценки потребностей и перенесения некоторых расходов на последующие периоды, в результате чего ассигнования по другим разделам бюджета сократились.

8. На восьмом Совещании государств-участников в 1998 году было принято решение о создании Фонда оборотных средств, с тем чтобы обеспечить Трибуналу возможность работать в условиях нехватки наличных средств, особенно в случае представления на рассмотрение дел, а также того, чтобы финансовые операции могли осуществляться в соответствии с обычными требованиями применимых положений и процедур. В настоящее время объем ресурсов в Фонде оборотных средств составляет 650 000 долл. США. Испрашивать ассигнования для Фонда оборотных средств в 2003 году не предлагается (см. пункт 81).

9. Таблица с указанием предлагаемого объема административных расходов Трибунала на период с 1 января по 31 декабря 2003 года содержится в приложении I к настоящему документу.

II. Программа работы и бюджет Трибунала (январь–декабрь 2003 года)

Часть первая
Работа, которую предстоит проделать Трибуналу в 2003 году

10. В предлагаемом бюджете предусматривается созыв в 2003 году заседаний общей продолжительностью 10 недель, из которых шесть недель будут отведены на рассмотрение дел, а четыре — для целей, непосредственно не связанных с делами, что соответствует срокам, утверждавшимся Совещанием государств-участников на три предыдущих года.

11. В 2003 году для выполнения функций, которые не обязательно будут связаны с делами, Трибунал проведет заседания продолжительностью не более четырех недель (две недели в феврале–марте и две недели в сентябре–октябре). Эти функции включают надзор за работой Секретариата, утверждение предлагаемого бюджета и годового доклада для представления Совещанию государств-участников, а также рассмотрение организационных и процедурных вопросов и вопросов, связанных с публикациями.

12. Во всех случаях, когда это возможно, Трибунал приурочивает заседания для рассмотрения административных вопросов к заседаниям, связанным с рассмотрением представленных Трибуналу дел.

13. Бюджетной сметой предусматривается возможность разбора двух дел в порядке ускоренного производства, включая шесть дней слушаний. С этой целью на девятом Совещании государств-участников было принято решение о создании в рамках бюджета на 2000 год Резервного фонда. Аналогичные меры были приняты в рамках последующих бюджетов. Резервный фонд предлагается также на 2003 год (см. часть четвертую).

Часть вторая
Регулярные расходы

A. Члены Трибунала

1. Вознаграждение и надбавки

14. Согласно решению девятого Совещания государств-участников (SPLOS/48, пункт 19) с 1 января 2000 года размер максимального годового вознаграждения судей установлен на уровне 160 000 долл. США.

15. На четвертом Совещании государств-участников было принято решение о том, что годовое вознаграждение судей, за исключением Председателя, будет состоять из трех следующих элементов:

a) годового оклада, выплачиваемого на ежемесячной основе. Он составляет треть от максимального годового вознаграждения (в зависимости от его текущего размера);

b) особой надбавки за каждый день, когда судья занимается делами Трибунала;

c) суточных за каждый день, когда судья присутствует на заседаниях Трибунала в месте пребывания Трибунала.

16. Судьи могут также получать особую надбавку за подготовительную работу, выполняемую ими до заседаний Трибунала. Кроме того, когда судьи занимаются связанной с Трибуналом подготовительной работой вне места своего обычного проживания, им также выплачиваются суточные.

17. Поскольку общая продолжительность заседаний составит 10 недель, предлагается выделить ассигнования на выплату 20 судьям особой надбавки в связи с проведением подготовительной работы из расчета в общей сложности 45 дней на каждого судью и на выплату 10 судьям суточных в связи с проведением подготовительной работы из расчета в общей сложности 24,5 дня на каждого судью. Выплата этих надбавок и суточных будет производиться с санкции Председателя.

18. Некоторое увеличение расходов на выплату особых надбавок, предусмотренное в рамках Резервного фонда, оправдано тем фактом, что при разборе дел в порядке ускоренного производства судьи должны работать в выходные дни. По этой причине сумма ассигнований для Резервного фонда была исчислена исходя из того, что судьи будут задействоваться максимально, т.е. в течение семи дней каждую неделю. Кроме того, с учетом опыта 2001 года предусматриваются ассигнования для двух судей ad hoc.

19. Как и в предыдущие годы, ассигнования, связанные с делами, будут помещены в Резервный фонд и будут использоваться лишь в случае представления дел на рассмотрение Трибунала (см. часть четвертую и приложение VI).

20. Председателю предписано проживать в месте пребывания Трибунала, и ему полагается годовое вознаграждение в размере 160 000 долл. США. Кроме того, Председателю выплачивается специальная надбавка в размере 15 000 долл. США в год. Особая надбавка или суточные за присутствие на за-

седаниях Трибунала Председателю не полагаются. Предусматриваются также ассигнования для покрытия связанных с Председателем общих расходов.

21. Заместитель Председателя получает специальную надбавку за каждый день, когда он выполняет обязанности Председателя. Эта надбавка устанавливается в размере 94 долл. США в день и выплачивается в течение максимум 100 дней в году (9400 долл. США).

22. Сметные расходы на выплату вознаграждения судьям на 2003 год были исчислены исходя из количества заседаний, и данные о них приводятся в приложениях V и VI.

2. Поездки судей для участия в заседаниях

23. Ассигнования, которые предлагается выделить для покрытия расходов в связи с поездками судей для участия в заседаниях Трибунала в 2003 году, составляют 260 000 долл. США. Сумма в размере 125 000 долл. США предназначена для покрытия расходов в связи с поездками 20 судей для участия в двух заседаниях, необязательно связанных с рассмотрением дел. Сумма в размере 135 000 долл. США предназначена на покрытие расходов судей и двух судей ad hoc в связи с поездками для участия в двух заседаниях, связанных с делами, и ее предусматривается включить в Резервный фонд (см. приложение VI).

3. Пенсионный план судей

24. Положения Пенсионного плана членов Международного трибунала по морскому праву были утверждены на девятом Совещании государств-участников (SPLOS/47). Предлагаемые на 2003 год ассигнования в размере 45 800 долл. США предназначены для выплаты пенсий одному вышедшему в отставку судье и двум вдовам судей (приложение VII).

25. Срок полномочий семи судей, пяти из которых будет полагаться пенсия, истекает 30 сентября 2002 года. До проведения выборов судей, которые должны состояться на двенадцатом Совещании государств-участников, предусмотрены ассигнования в размере 120 000 долл. США, сумма которых была исчислена исходя из той посылки, что пенсии будут выплачиваться четырем судьям.

26. Общий объем предлагаемых ассигнований составляет 165 800 долл. США. Эта сумма может быть пересмотрена с учетом результатов выборов.

4. Общие бюджетные ассигнования, связанные с членами Трибунала

27. Общие ассигнования на выплату судьям вознаграждения, надбавок и суточных, а также на выплату им пенсий и покрытие расходов на поездки судей и двух судей ad hoc составляют 2 704 600 долл. США. Они включают сумму в размере 808 600 долл. США для покрытия расходов, связанных с делами (см. приложение VI). Все неиспользованные ассигнования будут перечислены в соответствии с применимыми финансовыми положениями.

B. Персонал Секретариата

1. Штатные должности[1]

28. Секретариат состоит из Секретаря, заместителя Секретаря и других сотрудников, назначаемых Трибуналом по рекомендации Секретаря или Секретарем с одобрения Председателя. Секретариат оказывает Трибуналу любую поддержку и содействие, требующиеся последнему для рассмотрения дел, включая проведение юридических исследований, подготовку документации и поддержание связи со средствами массовой информации. Он также обеспечивает всю административную и материально-техническую поддержку в связи с поездками судей в Гамбург и из него, а также в связи с проведением заседаний Трибунала и его комитетов. Секретариат отвечает за контакты со сторонами в рассматриваемых делах и с судьями, когда те находятся в месте своего обычного проживания.

29. Секретариат также отвечает за содержание судебных помещений, размножение и распространение материалов дел и подготовку публикаций и пресс-релизов, управление финансами Трибунала, ведение его счетов и библиотечно-документационное обеспечение. После въезда в постоянные помещения Секретариат также отвечает за эксплуатацию зданий и оборудования и содержание территории.

30. Еще одной важной задачей Секретариата является выполнение казначейских функций, предусматривающих расчет и сбор взносов, которые государства-участники и другие субъекты должны вносить на покрытие расходов Трибунала. Секретариат отвечает за управление средствами и их инвестирование. Кроме того, он ведет всю финансовую отчетность. Он подготавливает периодические отчеты о финансах Трибунала, в том числе о положении дел со взносами, для представления Трибуналу, внешнему ревизору и Совещанию государств-участников.

31. Кроме того, Секретариат поддерживает отношения с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями. Он также поддерживает отношения с государственными учреждениями страны пребывания и с государствами-участниками.

32. Административное управление Трибуналом как самостоятельным учреждением, обеспечивающим эксплуатацию и обслуживание своих зданий и оборудования, сопряжено с большой ответственностью и обусловливает предъявление высоких требований к персоналу, которому поручено решение административных и управленческих задач. Трибунал осознает необходимость обеспечения эффективности затрат при оказании требуемых услуг и продолжает придерживаться эволюционного подхода при подготовке просьб о выделении ресурсов. В целях удержания на службе опытного персонала в таком небольшом учреждении, как Трибунал, в будущем может возникнуть необходимость повышения класса отдельных должностей.

33. Как и в прошлом, по мере возможности будет обеспечиваться задействование временного персонала. Вместе с тем Трибунал сталкивается с трудностями при привлечении квалифицированных специалистов на краткосрочной основе. Это в значительной мере относится также и к привлечению квалифи-

цированных сотрудников категории общего обслуживания, которые в процессе своей работы должны использовать официальные языки.

34. В бюджете на 2003 год предусматриваются 16 должностей категории специалистов и выше, что отражает увеличение на 1 должность, и 21 должность категории общего обслуживания. Данные о потребностях в должностях категории специалистов на 2003 год приводятся в приложении II к настоящему документу. Данные о потребностях в должностях категории общего обслуживания приводятся в приложении III.

2. Испрашиваемая дополнительная должность

35. Секретариат обязан на постоянной основе обеспечивать надлежащее хранение всех связанных с его деятельностью документов и корреспонденции, осуществлять учет таких документов и надзор за избавлением от документации, которая более не требуется.

36. С 1996 года Трибунал подготовил большое число документов, связанных как с делами, так и с административными вопросами. В настоящее время документация хранится в соответствующих различных подразделениях. По прошествии более пяти лет работы большое количество накопившихся документов диктует необходимость скорейшей разработки систематизированных процедур для управления документацией и архивами Трибунала.

37. Для оказания Трибуналу содействия в оценке его потребности в этой связи был привлечен независимый консультант, специализирующийся на вопросах управления документацией и архивами. В докладе консультанта подчеркивается необходимость разработки систематизированных процедур в отношении управления документацией и архивами Трибунала. В нем также предлагается принять меры для начала внедрения таких процедур и рекомендуется создать должность архивариуса.

38. Для создания системы управления архивом требуется внедрить систему управления всей документацией (корреспонденция, электронная почта, внутренние циркуляры, связанные с делами документы), подготовить опись имеющегося архива и обеспечить надзор за передачей документов в архив и хранение собраний документов и архива Трибунала. Планируемая система также предусматривает использование имеющихся электронных средств, таких, как средства для электронной обработки данных, сервер для хранения данных, КД-ПЗУ, Интранет и т.п. Для внедрения системы управления документацией и архивами Трибунала потребуется привлечь сотрудника, обладающего специальными знаниями в этой области. Объем соответствующей документации, задачи, подлежащие выполнению, а также их технический характер обусловливают необходимость выполнения функций на постоянной основе. Трибунал не будет в состоянии обеспечить выполнение этих функций за счет имеющихся кадровых ресурсов.

39. В силу этих причин предлагается создать новую должность архивариуса класса С-2. Таблица с данными о потребностях в должностях в предыдущие периоды и о потребностях на 2003 год содержится в приложении IV.

3. Общие расходы по персоналу

40. Общие расходы по персоналу, складывающиеся из различных выплат сотрудникам, включают расходы на пенсионные взносы и взносы по линии медицинского страхования и расходы на выплату различных надбавок. Как и в предыдущие годы, соответствующие ассигнования были исчислены на основе стандартной процентной доли от совокупного размера вознаграждения персонала. Для покрытия общих расходов по персоналу на штатных должностях в Секретариате в 2003 году предлагается выделить ассигнования в объеме 771 600 долл. США.

4. Временный персонал общего назначения

41. Трибунал практикует задействование временного персонала. Например, полученные состязательные бумаги должны обрабатываться и размножаться для рассылки судьям и сторонам в деле. Кроме того, документация должна переводиться и, при необходимости, переформатироваться в соответствии с Регламентом и практикой Трибунала. Это сопряжено с большим объемом работы, подлежащей выполнению в конкретные сроки, которые не могут быть соблюдены без привлечения значительного числа временных сотрудников.

42. Объем предлагаемых ассигнований на временный персонал общего назначения, привлекаемый для выполнения работы, не связанной с делами, составляет 110 000 долл. США. Как и в прошлом, для покрытия расходов, связанных с делами, в бюджет отдельным разделом включен Резервный фонд (см. приложение VI).

5. Сверхурочные

43. Характер работы Трибунала неизбежно приводит к возникновению ситуаций, когда от некоторых сотрудников требуется работать сверхурочно, особенно в периоды заседаний. Предоставление сотрудникам отгулов вместо выплаты им сверхурочных не всегда возможно, особенно с учетом небольшой численности персонала Секретариата. Накопленный к настоящему времени опыт указывает на возможность снижения расходов на выплату сверхурочных сотрудникам категории общего обслуживания. Объем испрашиваемых на 2003 год ассигнований составляет 35 000 долл. США. Это отражает сокращение на 15 300 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2002 год.

C. Надбавка на представительские расходы

44. В соответствии с практикой Организации Объединенных Наций Председателю, Секретарю и заместителю Секретаря выплачивается надбавка на представительские расходы. Общий объем предлагаемых ассигнований на эти цели составляет, как и в предыдущие годы, 7600 долл. США.

D. Служебные поездки

45. Ассигнования по данной статье предназначены для покрытия расходов на поездки Председателя и, при необходимости, судей, Секретаря и персонала по

служебным делам Трибунала. Предлагаемые ассигнования на служебные поездки составляют 90 700 долл. США. Это отражает сокращение на 4000 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2002 год.

E. Связь

46. Расходы на обеспечение Трибунала связью включают расходы на почтовую и курьерскую связь, местное и междугороднее/международное телефонное сообщение, факсимильную и телексную связь и другие виды связи с использованием электронных средств, такие, как электронная почта, аудиосвязь (и, возможно, видеосвязь), а также расходы на доступ к Интернету и базам данных.

47. Ассигнования по этой статье предусматривают покрытие расходов на обеспечение судьям возможности связываться с Секретариатом и другими судьями из дома по телефону, факсу или с использованием сетевого оборудования. Сюда также относятся расходы на аренду линий телефонной связи, необходимых для максимального повышения эффективности работы по ведению веб-сайта и подключения к электронной почте и Интернету в помещениях Трибунала и у судей дома.

48. С учетом создания компьютерной сети ожидается, что расходы на связь сократятся. Объем предлагаемых ассигнований на 2003 год составляет 115 000 долл. США. Это отражает сокращение на 31 000 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2002 год.

F. Принадлежности и материалы

49. Ассигнования по этой статье предназначены для покрытия расходов на конторские и другие принадлежности, материалы и услуги в новых помещениях. С учетом накопленного к настоящему времени опыта предлагается ассигновать 65 000 долл. США. Это отражает сокращение на 20 000 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2002 год.

G. Типографские и переплетные работы по контрактам

50. Ассигнования по этой статье предназначаются для покрытия расходов на выпуск и публикацию документов и материалов, например текстов решений и состязательных бумаг, а также для широкого распространения другой документации, например «Ежегодника», годового доклада, Регламента Трибунала и различных положений. Кроме того, необходимо покрывать расходы библиотеки на переплет монографий и журналов. С учетом накопленного к настоящему времени опыта на эти цели предлагается выделить 55 000 долл. США. Это отражает сокращение на 9600 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2002 год.

H. Временный персонал для обслуживания заседаний

51. В соответствии с практикой других международных судебных учреждений Трибунал не имеет штатных сотрудников для обеспечения конференцион-

ного обслуживания. Ассигнования по этой статье предназначены для покрытия расходов на выплату вознаграждения и оплату путевых расходов устных переводчиков, редакторов, письменных переводчиков, операторов аудиоаппаратуры и дополнительно привлекаемых машинисток, нанимаемых специально для обслуживания заседаний, включая слушания и судебные прения. Ассигнования предусматривают также покрытие расходов на другой обеспечивающий конференционное обслуживание персонал, например судебных секретарей, посыльных и сотрудников по обслуживанию заседаний. При расчете предлагаемой суммы был учтен тот факт, что таких сотрудников не всегда можно найти в месте пребывания Трибунала.

52. С учетом накопленного к настоящему времени опыта предлагается выделить ассигнования в размере 100 000 долл. США. Это отражает сокращение на 29 100 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2001 и 2002 годы. Как и в предыдущих бюджетах, для покрытия расходов, связанных с заседаниями, отдельные ассигнования выделяются по разделу Резервного фонда (см. приложение VI).

I. Эксплуатация помещений и содержание территории, включая обслуживание оборудования и услуги по контрактам

53. С ноября 2000 года Трибунал имеет контракт на оказание услуг, связанных с эксплуатацией помещений и содержанием территории, с фирмой «ТиссенКрупп хайсерв, ГмбХ». Контракт предусматривает оказание таких услуг, как уборка, расчистка снега и удаление льда, удаление отходов, работа по обеспечению водоснабжения и энергоснабжения и уход за зелеными насаждениями. В рамках этого контракта подрядчик обеспечивает услуги по охране. Объем предлагаемых на 2003 год ассигнований для оплаты услуг, связанных с эксплуатацией помещений и содержанием территории, составляет 474 400 долл. США.

54. Помимо расходов по контракту на обслуживание, связанное с эксплуатацией помещений и содержанием территории, эксплуатация здания сопряжена с расходами на коммунальное обслуживание (электричество, газ, вода), а также с расходами на предметы снабжения и страхование. В соответствии с Соглашением о помещениях в здании также необходимо время от времени производить мелкий ремонт.

55. Трибунал располагается в современном здании с весьма сложным оборудованием. Соглашение о помещениях требует соблюдения самых высоких стандартов при эксплуатации и техническом обслуживании предоставленного вместе со зданием оборудования (охранная, обогревательная и охладительная системы, оборудование залов суда, электрооборудование, лифты, система пожаротушения, вентиляционная система, система пожарной сигнализации, двери с электроприводом и т.д.). В 2001 году после въезда в новые помещения Трибунал был вынужден постепенно брать на себя выполнение функций, подпадавших под большое число контрактов на техническое обслуживание оборудования, заключенных с различными компаниями Строительно-финансовым управлением Гамбурга, которое отвечало за строительство здания. При подготовке предлагаемого бюджета на 2002 год Трибунал исходил из ограниченного опыта эксплуатации помещений, накопленного за четыре месяца. Сумма ассиг-

нований, предложенных на 2002 год, была основана на предварительной смете, подготовленной строительным ведомством Гамбурга. Объем ассигнований по этой смете оказался недостаточным (приложение VIII).

56. Поэтому для покрытия расходов на услуги, о которых говорится в пунктах 58 и 59 выше, предлагается выделить сумму в размере 340 600 долл. США. Общий объем предлагаемых ассигнований по этой статье составляет 815 000 долл. США.

J. Аренда и эксплуатация оборудования

57. Многие предметы оборудования оказалось экономичнее арендовать на краткосрочной или долгосрочной основе, чем закупать. Это освобождает от расходов на эксплуатационное обслуживание, сопряженное с прямой закупкой. На основе накопленного опыта по данной статье предлагается выделить ассигнования на общую сумму в размере 200 000 долл. США. Это отражает сокращение на 7000 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2002 год.

K. Представительские расходы

58. Никакого увеличения по сравнению с ассигнованиями за предыдущий период для покрытия представительских расходов Трибунала не предлагается. Сумма предлагаемых ассигнований составляет 7100 долл. США.

L. Специальные услуги (внешняя ревизия)

59. Ассигнования по этой статье предназначены для покрытия расходов на проведение внешней ревизии счетов Трибунала. В соответствии с Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций, которые применяются с необходимыми изменениями, предусмотрено проведение ревизий счетов Трибунала внешней инстанцией. Для этой цели Трибунал назначил внешнего ревизора. Никакого увеличения расходов по сравнению с предыдущим годом не предусматривается. Объем предлагаемых ассигнований составляет 17 700 долл. США.

M. Приобретение книг и изданий для библиотеки

60. Наличие в месте пребывания Трибунала библиотечных помещений с высококачественным оборудованием является непременным условием эффективности его работы. Судьям и сотрудникам Секретариата, а также государствам и субъектам, которые могут выступать в Трибунале в качестве сторон, необходимо иметь в своем распоряжении всеобъемлющую подборку литературы по международному публичному праву, морскому праву, правовому регулированию судоходства, торговому и экологическому праву и праву, регулирующему добычу полезных ископаемых. С учетом сферы юрисдикции Трибунала в библиотеке должны также иметься материалы по различной неправовой тематике.

61. На совещаниях государств-участников неоднократно подчеркивалась необходимость наличия у Трибунала хорошо оборудованной библиотеки. На седьмом Совещании государств-участников в 1997 году была признана необходимость выделения в течение первых пяти лет суммы в размере 60 000 долл. США в год для покрытия оперативных расходов библиотеки и суммы в размере 60 000 долл. США в год для покрытия расходов начального этапа. Выделение ассигнований для покрытия расходов начального этапа прекратится в 2002 году, а на покрытие оперативных расходов библиотеки будет выделено 75 000 долл. США.

62. Библиотека приобрела многочисленные публикации, которые составляют основу базового собрания документов по международному праву. В настоящее время в фонде библиотеки имеется почти 2600 монографий и 220 наименований серийных изданий. К сожалению, ежегодные расходы на приобретение таких материалов не сохраняются на постоянном уровне, что в первую очередь относится к расходам на серийные издания. Средства, которых первоначально было достаточно для приобретения новых поступлений и пополнения фонда, уже не хватает ввиду увеличения стоимости таких материалов. Кроме того, по-прежнему имеется значительное число новых изданий, которые необходимо закупить для библиотеки. Для их закупки придется использовать часть средств, выделенных на закупку монографий и журналов. Кроме того, издания поступают в библиотеку со всего мира, и расходы на их приобретение, в частности доставку, во многих случаях бывают довольно значительными. Библиотека подписалась на различные базы данных, пользование которыми нередко сопряжено с более значительными расходами, чем пользование традиционными печатными источниками. Вместе с тем это обеспечивает своевременный доступ к некоторым видам научной и правовой информации, что имеет важное значение.

63. В силу этих причин предлагается увеличить ассигнования на покрытие оперативных расходов библиотеки. Объем средств, которые предлагается выделить для закупки книг и изданий на 2003 год, составляет 120 000 долл. США.

N. Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)

64. Ассигнования по этой статье предназначены для покрытия расходов на разные необходимые Трибуналу услуги, когда такие расходы невозможно надлежащим образом провести по каким-либо конкретным статьям бюджета. Сюда относятся также банковские сборы и корректировки на изменение валютных курсов и невозмещенные налоги на производимые Трибуналом закупки. По этой статье предлагается выделить сумму в размере 20 000 долл. США, что отражает сокращение на 5000 долл. США по сравнению с ассигнованиями, утвержденными на 2002 год.

O. Профессиональная подготовка

65. Персонал и судьи должны быть обучены работе с компьютерной сетью и постоянно обновляемыми специализированными компьютерными программами для печатания и баз данных, включая библиографические и другие информационные системы. Кроме того, необходимо также обеспечить лингвистиче-

скую подготовку для содействия обеспечению адекватному владению обоими официальными языками Трибунала, а также для облегчения контактов между Трибуналом и страной пребывания. Поскольку Трибунал является частью общей системы Организации Объединенных Наций, необходимо организовать подготовку персонала и руководства для обеспечения соблюдения принятых в системе норм и методов. Общий объем предлагаемых ассигнований составляет 35 000 долл. США.

Часть третья
Единовременные расходы

A. Закупка оборудования

66. В бюджетах на 2001 и 2002 годы предусматривались ассигнования для покрытия основных расходов, связанных с закупкой, наладкой и установкой в новых помещениях сетевого оборудования, позволяющего пользоваться электронной почтой и Интернетом. Это оборудование установлено и работает.

67. Сумма сметных единовременных расходов на 2003 год исчислена на основе потребностей Трибунала в «специализированном» конторском оборудовании, программном обеспечении (обработка, хранение и поиск данных для архивов и библиотеки и для юридической работы), аппаратных средствах (сервер), а также его потребностей в том, что касается ведения и обновления веб-сайта. В смете учтен опыт, накопленный Трибуналом в начальный период.

68. В смете также учтены дополнительные потребности, связанные с хранением (несгораемые шкафы, микрофиши, картотечные шкафы и т.д.).

69. Общий объем предлагаемых ассигнований на 2003 год составляет 100 000 долл. США.

B. Закупка специального оборудования

70. Никаких ассигнований по этой статье бюджета на 2003 год не предлагается.

Часть четвертая
Резервный фонд
(для деятельности Трибунала, связанной с разбором дел в 2003 году)

71. На девятом Совещании государств-участников было принято решение о создании Резервного фонда для покрытия расходов, связанных с рассмотрением дел. На основе этого решения в Резервный фонд вновь предлагается перечислить ассигнования для покрытия расходов на проведение заседаний в течение шести недель и на покрытие пропорционально исчисленных расходов, связанных со слушаниями, прениями и вынесением постановлений и решений. Сюда были также отнесены связанные с этим расходы на поездки судей, рассматривающих дела (приложение VI).

72. Для покрытия расходов на выплату вознаграждения двум судьям ad hoc из расчета трех недель заседаний и двух с половиной недель подготовительной работы испрашиваются ассигнования в размере 40 300 долл. США.

73. Подробная разбивка расходов по линии Резервного фонда приводится в приложении VI. Выделенные средства будут использоваться лишь в том случае, если Трибунал соберется для рассмотрения дел. Общий объем предлагаемых ассигнований составляет 987 900 долл. США.

Часть пятая
Фонд оборотных средств

74. Решение о создании Фонда оборотных средств было принято на восьмом Совещании государств-участников в 1998 году.

75. Фонд оборотных средств Трибунала служит двум различным целям. Во-первых, он призван обеспечивать возможность непрерывной работы в случае временной нехватки средств, а во-вторых — служить источником необходимых финансовых средств для рассмотрения Трибуналом дел, особенно тех, которые рассматриваются в ускоренном порядке.

76. Обычно размер Фонда оборотных средств устанавливается в виде процентной доли от общей суммы бюджета. Для целей Трибунала эта процентная доля составляет примерно 8 процентов. Исходя из этого, объем средств Фонда оборотных средств Трибунала составит приблизительно 650 000 долл. США.

77. В результате неиспользования ассигнований, выделенных в рамках бюджетов на предыдущие периоды, объем средств Фонда оборотных средств в настоящее время составляет 650 000 долл. США. Поэтому выделять какие-либо дополнительные ассигнования в 2003 году не предлагается.

Примечание

[1] Для целей составления сметы ставки вознаграждения персонала и других причитающихся ему выплат были исчислены на основе ставок, применяющихся в общей системе Организации Объединенных Наций в отношении Гааги согласно руководству по стандартным расходам № 07 (standard costs Version 07) на 2003 год.

Приложение I

Административные расходы Трибунала, 1999–2003 годы

(В долл. США)

	Статьи расходов	*Утвержденный бюджет на 1999 год*	*Исполнение за 1999 год*	*Утвержденный бюджет на 2000 год*	*Исполнение за 2000 год*	*Утвержденный бюджет на 2001 год*	*Предварительные данные об исполнении за 2001 год*	*Утвержденный бюджет на 2002 год*	*Предлагаемый бюджет на 2003 год*	*Примечания*	*Уменьшение/увеличение*
1	**Регулярные расходы**										
2	Вознаграждение судей										
3	Годовые оклады	1 175 090	1 135 325	1 295 107	1 279 717	1 295 100	1 212 843	1 295 100	1 295 100	[a]	0
4	Особые надбавки	1 173 000	1 082 590	311 717	310 081	329 500	294 774	318 000	310 000	[a]	–7 900
5	Поездки судей для участия в заседаниях	240 000	221 721	240 000	218 897	120 000	113 607	120 000	125 000		5 000
6	Пенсионный план судей	29 167	3 837	16 666	18 669	15 400	35 259	75 000	165 800		90 800
7	Штатные должности	2 197 700	2 125 018	2 413 725	1 895 179	2 523 900	1 986 560	2 187 700	2 249 700	[b]	62 000
8	Общие расходы по персоналу	734 030	641 135	806 184	622 340	841 300	746 670	729 200	771 600	[c]	42 400
9	Временный персонал общего назначения	120 000	116 469	120 000	42 323	120 000	119 870	100 000	110 000		10 000
10	Сверхурочные	45 330	45 330	45 330	44 128	50 300	22 639	50 300	35 000		–15 300
11	Надбавка на представительские расходы	7 600	7 600	7 600	7 600	7 600	6 772	7 600	7 600		0
12	Служебные поездки	82 000	81 800	90 200	84 008	94 700	59 672	94 700	90 700		–4 000
13	Связь	151 000	120 586	151 000	87 380	146 000	80 017	146 000	115 000		–31 000
14	Принадлежности и материалы	70 000	35 461	85 000	65 815	85 000	40 274	85 000	65 000		–20 000
15	Типографские и переплетные работы по контрактам	46 000	44 464	50 600	48 640	64 600	58 889	64 600	55 000		–9 600
16	Временный персонал для обслуживания заседаний	307 000	303 267	129 091	117 537	129 100	80 825	129 100	100 000		–29 100
17	Эксплуатация помещений и содержание территории (включая обслуживание оборудования и услуги по контрактам)	125 000	120 132	350 000	273 714	525 000	571 620	698 300	815 000	[d]	116 700
18	Охрана (услуги по контрактам)			137 135	23 426	150 000	118 902				
19	Аренда и эксплуатация оборудования	141 400	140 468	240 000	115 971	207 000	195 492	207 000	200 000		–7 000
20	Представительские расходы	6 500	4 534	7 100	4 603	7 100	6 884	7 100	7 100		0

	Статьи расходов	*Утвержденный бюджет на 1999 год*	*Исполнение за 1999 год*	*Утвержденный бюджет на 2000 год*	*Исполнение за 2000 год*	*Утвержденный бюджет на 2001 год*	*Предварительные данные об исполнении за 2001 год*	*Утвержденный бюджет на 2002 год*	*Предлагаемый бюджет на 2003 год*	*Примечания*	*Уменьшение/увеличение*
21	Специальные услуги (внешняя ревизия)	13 000	13 000	15 400	13 000	15 400	13 100	17 700	17 700		0
22	Библиотека — приобретение книг и изданий	60 000	59 834	60 000	59 959	60 000	59 753	75 000	120 000		45 000
23	Расходы на налаживание работы библиотеки на начальном этапе	60 000	58 999	60 000	58 565	60 000	59 675	60 000	0		–60 000
24	Разные услуги и платежи (включая банковские сборы)	50 000	31 797	25 000	16 842	25 000	18 148	25 000	20 000		–5 000
25	Профессиональная подготовка			15 400	15 397	30 000	24 840	30 000	35 000		5 000
26											
27	**Единовременные расходы**										
28	Представительские расходы (в связи с помещениями)			8 400	7 679	0		0	0		0
29	Мебель и оборудование										
30	1. Закупка оборудования	125 000	124 488	230 000	185 838	248 000	225 568	310 000	100 000		–210 000
31	2. Закупка специального оборудования	25 000	19 861	17 000	13 887	27 000	20 645	30 800	0		–30 800
32											
33	**Резервный фонд**			679 364	493 565	863 900	729 998	894 300	987 900		93 600
34											
35	**Фонд оборотных средств**		200 000	50 000	250 000	50 000	50 000	50 000	0		–50 000
36											
37	**Итого**	**6 983 817**	**6 737 716**	**7 657 019**	**6 374 760**	**8 090 900**	**6 953 297**	**7 807 500**	**7 798 300**		**–9 200**

[a] См. приложение V.
[b] См. приложения II и III.
[c] Общие расходы по персоналу исчислены на основе показателя в размере 34,3 процента от расходов, связанных со штатными должностями (согласно применяемым в Организации Объединенных Наций стандартным ставкам расходов на выплату окладов).
[d] См. приложение VIII.

Приложение II

Сотрудники категории специалистов Секретариата в 2003 году

Уровень	*Название должности*	*Количество должностей*	*Стандартные расходы (в долл. США)*
ПГС	Секретарь	1	149 039
Д–2	Заместитель Секретаря	1	132 864
С–5	Заведующий административными вопросами	1	108 086
С–5	Заведующий конференционным и лингвистическим обеспечением	1	108 086
С–4	Библиотекарь	1	89 293
С–4	Заведующий бюджетно-финансовыми вопросами	1	89 293
С–4	Письменный переводчик/редактор	1	89 293
С–4	Сотрудник по правовым вопросам	2	178 585
С–3	Сотрудник по правовым/информационным вопросам	1	69 751
С–3	Системный администратор/администратор баз данных	1	69 751
С–3	Письменный переводчик/редактор	1	69 751
С–2	Сотрудник по взносам/бюджету	1	60 214
С–2	Младший сотрудник по правовым/исследовательским вопросам	1	60 214
С–2	Административный сотрудник (вспомогательное обслуживание/эксплуатация зданий)	1	60 214
С-2	**Архивариус**[a] [b]	**1**	**32 200**
	Итого (округлено)	**16**	**1 366 600**

[a] Новая должность.

[b] Из расчета 50 процентов согласно применяемым в Организации Объединенных Наций стандартным ставкам расходов на выплату окладов.

Приложение III

Сотрудники категории общего обслуживания Секретариата в 2003 году

Уровень	*Название должности*	*Количество должностей*	*Стандартные расходы (в долл. США)*
Высший разряд			
	Младший административный сотрудник (взносы и счета)	1	51 260
	Младший сотрудник по компьютерным системам	1	51 260
	Личный помощник Председателя	1	51 260
	Личный помощник Секретаря	1	51 260
	Младший административный сотрудник (общие административные вопросы)	1	51 260
	Административный координатор/координатор по вопросам эксплуатации зданий	1	51 260
Прочие разряды			
	Младший сотрудник по кадровым вопросам	1	38 372
	Младший сотрудник по финансовым вопросам (кредиторская задолженность/заработная плата)	1	38 372
	Старший сотрудник службы охраны	1	38 372
	Младший сотрудник по информационно-документационному обеспечению	1	38 372
	Младший сотрудник по конференционному обслуживанию	1	38 372
	Секретарь заместителя Секретаря	1	38 372
	Судебный помощник (машинистка)	2	76 745
	Младший сотрудник по вопросам пенсий/налогов/социального обеспечения/распределения	1	38 372
	Секретарь по лингвистическому/конференционному обеспечению	2	76 745
	Сотрудник службы охраны/шофер	1	38 372
	Младший сотрудник по библиотечно-документационному обеспечению	1	38 372
	Сторож/завхоз	1	38 372
	Регистратор	1	38 372
	Итого (округлено)	**21**	**883 100**

Приложение IV

Сопоставление кадровых потребностей

Должности, утвержденные на 1998 год

ПГС	*Д-2*	*Д-1*	*С-5*	*С-4*	*С-3*	*С-2/1*	*Категория специалистов и выше*	*Категория общего обслуживания (высший разряд)*	*Категория общего обслуживания (прочие разряды)*	*Итого, категория общего обслуживания*	*Всего*
1	1		1	5	1	2	11	4	12	16	27

Должности, утвержденные на 1999 год

ПГС	*Д-2*	*Д-1*	*С-5*	*С-4*	*С-3*	*С-2/1*	*Категория специалистов и выше*	*Категория общего обслуживания (высший разряд)*	*Категория общего обслуживания (прочие разряды)*	*Итого, категория общего обслуживания*	*Всего*
1	1		1	5	2	2	12	5	15	20	32

Должности, утвержденные на 2000 год

ПГС	*Д-2*	*Д-1*	*С-5*	*С-4*	*С-3*	*С-2/1*	*Категория специалистов и выше*	*Категория общего обслуживания (высший разряд)*	*Категория общего обслуживания (прочие разряды)*	*Итого, категория общего обслуживания*	*Всего*
1	1		2	4	2	3	13	6	15	21	34

Должности, утвержденные на 2001 год

ПГС	*Д-2*	*Д-1*	*С-5*	*С-4*	*С-3*	*С-2/1*	*Категория специалистов и выше*	*Категория общего обслуживания (высший разряд)*	*Категория общего обслуживания (прочие разряды)*	*Итого, категория общего обслуживания*	*Всего*
1	1		2	5	2	3	14	6	15	21	35

Должности, утвержденные на 2002 год

ПГС	*Д-2*	*Д-1*	*С-5*	*С-4*	*С-3*	*С-2/1*	*Категория специалистов и выше*	*Категория общего обслуживания (высший разряд)*	*Категория общего обслуживания (прочие разряды)*	*Итого, категория общего обслуживания*	*Всего*
1	1	0	2	5	3	3	15	6	15	21	36

Должности, предлагаемые на 2003 год

ПГС	*Д-2*	*Д-1*	*С-5*	*С-4*	*С-3*	*С-2/1*	*Категория специалистов и выше*	*Категория общего обслуживания (высший разряд)*	*Категория общего обслуживания (прочие разряды)*	*Итого, категория общего обслуживания*	*Всего*
1	1	0	2	5	3	4	16	6	15	21	37

Приложение V

Вознаграждение судей — судебная деятельность, не связанная с разбором дел

(В долл. США)

1.	Годовой оклад	160 000/3 = 53 333 x 20	1 066 667
2.	Особая надбавка (20 дней, из расчета 220 рабочих дней в год)	53 333/220 x 20 x 20	96 970
3.	Суточные (28 дней)	176 x 1,4 x 28 x 20	137 984
4.	Особая надбавка за подготовительную работу (10 дней, из расчета 220 рабочих дней в год), с санкции Председателя	53 333/220 x 10 x 20	48 485
5.	Суточные за подготовительную работу (7 дней для 10 судей), с санкции Председателя	176 x 1,4 x 7 x 10	17 248
6.	Председатель (включая надбавку и общие расходы)	160 000 + (160 000 x 0,334) + 15 000	228 440
7.	Специальная надбавка для заместителя Председателя		9 400
	Всего (округлено)		**1 605 200**
	Итого, годовые оклады (Председатель и судьи) [пункты 1 и 6]		**1 295 100**
	Итого, особые и специальная надбавки (включая суточные) [пункты 2–5 и 7]		**310 100**

Примечание: ставки суточных могут изменяться.

Приложение VI

Вознаграждение судей — Резервный фонд

(В долл. США)

Судебная деятельность, связанная с разбором дел			
1.	Особая надбавка (42 дня, из расчета 220 рабочих дней в год)[a]	53 333/220 x 42 x 20	203 636
2.	Суточные (42 дня)[b]	176 x 1,4 x 44 x 20	216 832
3.	Особая надбавка за подготовительную работу (35 дней, из расчета 220 рабочих дней в год)[c], с санкции Председателя	53 333/220 x 35 x 20	169 697
4.	Суточные за подготовительную работу (17,5 дня для 10 судей)[d], с санкции Председателя	176 x 1,4 x 17,5 x 10	43 120
5.	Поездки судей (включая двух судей ad hoc)		135 000
6.	Вознаграждение двух судей ad hoc[e]		40 267
	Итого (округлено)		**808 600**
Временный персонал			
7.	Временный персонал для обслуживания заседаний		150 000
8.	Временный персонал общего назначения (составители стенографических отчетов)		29 300
	Всего (округлено)		**987 900**

Примечание: ставки суточных могут изменяться.

[a] 6 недель при 7 рабочих днях в неделю.

[b] 6 недель при 7 рабочих днях в неделю плюс время в пути.

[c] 5 недель при 7 рабочих днях в неделю (на основе соотношения, определенного МСП).

[d] 2,5 недели при 7 рабочих днях в неделю.

[e] Включая выплату годового оклада из расчета 38,5 дня работы, особые надбавки за 21 день работы, особые надбавки за 17,5 дня подготовительной работы и суточные за 21 день.

Приложение VII

Пенсионный план судей

(В долл. США)

Годовая пенсия одного судьи, вышедшего в отставку, и двух вдов	45 828
Резерв для выплаты пенсий четырем судьям[a]	120 000
Всего (округлено)	**165 800**

[a] До проведения выборов судей в бюджет включены ассигнования для покрытия расходов на выплату пенсий четырем судьям (120 000 долл. США). Эти ассигнования могут быть пересмотрены с учетом результатов выборов.

Приложение VIII

Эксплуатация помещений и содержание территории в 2003 году

		В евро[a]	*В долл. США*
1.	**Эксплуатация здания**		
	Содержание помещений	65 534	56 398
	Обслуживание объектов инфраструктуры	341 933	294 262
	Охрана (круглосуточно)	135 922	116 972
	Системные контракты на услуги, связанные с эксплуатацией здания и технической поддержкой	7 880	6 781
	Итого	**551 269**	**474 413**
2.	**Ремонтно-эксплуатационные принадлежности и материалы**	**15 000**	**12 908**
3.	**Коммунальное обслуживание (электричество, газ и вода)**	**134 339**	**115 610**
4.	**Контракты на ремонт и техническое обслуживание**	**170 540**	**146 765**
5.	**Страхование имущества и гражданской ответственности перед третьими сторонами**	**25 935**	**22 319**
6.	**Мелкий ремонт (не более 1000 евро в каждом отдельном случае)**[b]	**50 000**	**43 029**
	Всего (округлено)	**947 100**	**815 000**

[a] Обменный курс: 1 долл. США = 1,162 евро.
[b] В соответствии с Соглашением о помещениях.